



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Institut per le habicà social

**VERORDNUNG ÜBER DIE  
BUCHHALTERISCHE LÖSCHUNG  
DER UNEINBRINGLICHEN  
SOWIE DER GERINGFÜGIGEN  
FORDERUNGEN**

**REGOLAMENTO PER LA  
CANCELLAZIONE CONTABILE DI  
CREDITI INESIGIBILI O DI  
MODESTA ENTITÀ**

*Genehmigt mit Beschluss vom:*

\_\_\_\_\_

*Approvato con delibera del:*

\_\_\_\_\_

*Stand:*

*Aggiornato al*

**Art. 1**  
**Anwendungsbereich**

1. Diese Verordnung regelt die Fälle in denen die buchhalterische Löschung der uneinbringlichen sowie der geringfügigen Forderungen erlaubt ist, welche das Institut gegenüber seinen Schuldnern geltend macht, sofern keine Gerichtsverfahren anhängig sind.

**Art.2**  
**Zweck der Verordnung**

1. Diese Verordnung hat den Zweck die Übereinstimmung des buchhalterischen Ansatzes mit dem Steuerrecht und die einheitliche Anwendung der Steuerregeln in Bezug auf die Absetzbarkeit der Forderungsausfälle zu garantieren, welche das Vorliegen von sicheren und genauen Parametern für die Löschung der Forderungen aus der Bilanz voraussetzen.

**Art. 3**  
**Buchhalterische Löschung der Forderungen**

1. Der/die Direktor/in der Abteilung Finanzen und allgemeine Dienste wird ermächtigt, mit eigens dazu bestimmter Entscheidung, die buchhalterische Löschung der Forderungen zu genehmigen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:
  - a) wenn der/die Schuldner/in verstorben ist, ohne ein Testament zu hinterlassen und kein nicht gerichtlich geschiedener Ehepartner, kein mitlebender Partner, keine Verwandten in direkter Linie, keine Geschwister oder ihre Nachkommen oder keine Verwandten bis zum sechsten Grad vorhanden sind;
  - b) wenn die Erbberechtigten des/der Schuldners/Schuldnerin formell auf die Erbschaft verzichtet haben;
  - c) wenn der/die Richter/in den Endbericht des Nachlassverwalters genehmigt hat, aus dem

**Art. 1**  
**Ambito di applicazione**

1. Il presente regolamento disciplina i casi in cui è consentito, in assenza di cause in corso, provvedere alla cancellazione contabile dei crediti inesigibili o di modesta entità che l'Istituto vanta nei confronti dei suoi debitori.

**Art.2**  
**Finalità del regolamento**

1. Il presente regolamento è stato predisposto nell'ottica di garantire la corrispondenza dell'impostazione contabile con la disciplina fiscale e l'applicazione uniforme delle regole fiscali in materia di deducibilità delle perdite su crediti, che presuppongono la ricorrenza di elementi certi e precisi per la cancellazione dei crediti dal bilancio.

**Art. 3**  
**Cancellazione contabile dei crediti**

1. Il/La Direttore/trice della Ripartizione Finanze e Servizi generali è autorizzato/a a disporre, con apposita determina, la cancellazione contabile dei crediti al verificarsi delle seguenti condizioni:
  - a) nel caso in cui il/la debitore/trice sia deceduto senza lasciare testamento e non esistano coniuge non legalmente divorziato, partner more uxorio, parenti in linea retta, fratelli e sorelle o loro discendenti, altri parenti entro il sesto grado;
  - b) nel caso in cui i chiamati all'eredità del/la debitore/trice abbiano presentato rinuncia formale all'eredità;
  - c) nel caso in cui il/la Giudice abbia approvato il rendiconto finale del curatore dell'eredità giacente, dal

hervorgeht, dass keine Erben vorhanden sind oder dass die Erbberechtigten auf die Erbschaft verzichtet haben und aus dem Endbericht ein negativer Saldo hervorgeht;

d) wenn die Einhebung der Forderung dem Eintreibungskonzessionär übertragen wurde und dieser die Erklärung über die endgültige Uneinbringlichkeit der Forderung ausgestellt hat;

e) wenn die Forderung aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung annulliert wird;

f) wenn der Betrag der Forderung geringer ist als der mit Art. 45 des L.G. vom 29.01.2002, Nr. 1 festgesetzte Höchstbetrag, unter welchem keine Zwangseintreibung vorgenommen wird, immer vorausgesetzt, dass die Verjährung des Forderungsanspruches stattgefunden hat.

2. Der/die Generaldirektor/in wird ermächtigt, mit eigens dazu bestimmter Entscheidung aufgrund eines Berichtes des/der Direktors/in der Abteilung Finanzen und allgemeine Dienste und eines positiven Gutachtens des/der Direktor/in des Rechtsamtes, die buchhalterische Löschung der Forderungen zu genehmigen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

a) wenn im Falle eines Liquidationsverfahrens des Vermögensbesitzes einer physischen Person wegen Überschuldung, der Richter das Negativ-Saldo des Verfahrens bescheinigt;

b) wenn der/die Schuldner/in, physische oder juristische Person, für insolvent erklärt oder auf jeden Fall zum einem Insolvenzverfahren zugelassen wurde und aus dem Aufteilungsplan nicht genügend Mittel für die Tilgung der Schuld hervorgehen oder im Rahmen des Insolvenzverfahrens selbst ein Prozentsatz für die Bezahlung der

quale risulti che non ci siano eredi o che i chiamati all'eredità abbiano rinunciato e il rendiconto presenti un saldo negativo;

d) nel caso in cui la riscossione del credito sia stata affidata all'agente per la riscossione coattiva e questi emetta dichiarazione di definitiva inesigibilità del credito;

e) nel caso in cui il credito sia annullato con disposizione normativa;

f) nel caso in cui l'importo del credito risulti inferiore al limite determinato ai sensi dell'art 45 della L.P. nr. 1 del 29.01.2002, al di sotto del quale non si procede alla riscossione coattiva, sempre che sia sopravvenuta la prescrizione del diritto di credito.

2. Il/La Direttore/trice Generale è autorizzato a disporre, con apposita determina corredata da una relazione del/la Direttore/trice della Ripartizione Finanze e Servizi generali e dal parere favorevole del/la Direttore/trice dell'Ufficio legale, la cancellazione contabile dei crediti al verificarsi delle seguenti condizioni:

a) nel caso in cui, a seguito di una procedura di liquidazione del patrimonio di debitore persona fisica in stato di sovraindebitamento, il Giudice certifichi il saldo negativo della procedura stessa;

b) nel caso in cui il/la debitore/trice, persona fisica o persona giuridica, sia dichiarato fallito o ammesso ad una procedura concorsuale e dal piano di riparto non risultino importi sufficienti per l'estinzione del debito o venga disposta nell'ambito della procedura stessa, una percentuale di pagamento del debito inferiore a quanto dovuto;

Schuld verfügt wurde, der niedriger ist als der geschuldete Betrag;

- c) wenn eine Pfändung durch den Gerichtsvollzieher oder die Verwertung einer Hypothek ein negatives bzw. nur teilweise positives Ergebnis brachte;
  - d) im Falle einer eingetretenen Verjährung der Forderung des Institutes bzw. bei eingetretener Fälligkeit der vom Gesetzgeber festgesetzten Frist für die Ausübung des Rechts auf Eintreibung der Forderung bei dem/der Schuldner/in;
  - e) in allen anderen Fällen, die nicht von der gegenständlichen Verordnung geregelt sind, in welchen der/die Direktor/in des Rechtsamts einen zu hohen Kostenaufwand für die Eintreibung der Forderung, im Verhältnis zur Höhe der Forderung selbst, bescheinigt.
- c) nel caso in cui un pignoramento tramite ufficiale giudiziario o l'escussione di un'ipoteca abbiano avuto esito negativo o solo parzialmente positivo;
  - d) nel caso di sopravvenuta prescrizione del diritto di credito dell'Istituto, ovvero alla scadenza del termine temporale stabilito dal legislatore per l'esercizio del diritto di escussione del credito presso il soggetto debitore/trice;
  - e) in tutti gli altri casi non specificatamente disciplinati dal presente regolamento, in cui il/la Direttore/trice dell'Ufficio Legale valuti l'eccessiva onerosità della procedura di recupero del credito in rapporto all'entità del credito stesso.

#### **Art. 4**

##### **Verbuchung der Forderungsausfälle**

1. Die aufgrund der Löschung aus der Bilanz eingetretenen Forderungsausfälle müssen im Bilanzposten B14 der Gewinn- und Verlustrechnung hervorgehoben werden, vorbehaltlich der Verwendung des Fonds für uneinbringliche Forderungen.
2. Die Liste, aufgeteilt nach Art, der aufgrund der gegenständlichen Verordnung gelöschten Forderungen wird dem Verwaltungsrat im Zuge der Vorstellung des Entwurfes der Bilanz zur Einsicht vorgelegt.

#### **Art. 5**

##### **Rechtliche Eintreibung der Forderungen**

1. Die Maßnahmen über die buchhalterische Löschung der Forderungen müssen an den/die Direktor/in des Rechtsamts übermittelt werden, unbeschadet der Befugnis des Institutes, die notwendigen rechtlichen Schritte für die Eintreibung der Forderungen einzuleiten.

#### **Art. 4**

##### **Rilevazione contabile perdite di crediti**

1. Le perdite su crediti realizzate per effetto della cancellazione dei crediti dal bilancio devono essere rilevate nella voce B14 del conto economico, previo utilizzo dell'eventuale fondo svalutazione crediti.
2. L'elenco dei crediti cancellati, in base al presente regolamento, viene dato in visione, con la distinzione per tipologia, al CDA in sede di presentazione della bozza di bilancio.

#### **Art. 5**

##### **Azione legale recupero crediti**

1. I provvedimenti per la cancellazione contabile dei crediti devono essere trasmessi al/la Direttore/trice dell'Ufficio legale e non pregiudicano la facoltà dell'Istituto di intraprendere le necessarie azioni legali per il recupero dei crediti.

